

## 1420 Team Exchanges

### 1420.1 - Safety

Racer and Vehicle Exchanges are one of the most hazardous situations in the Race and are discussed in detail in the following sections. The primary consideration in Racer and Vehicle Exchanges is safety! Race Officials will be watching Racer Exchanges closely. Racers and Crews are encouraged, where possible, to make Exchanges at naturally slow riding locations such as stop signs, gradual inclines or the crest of a hill. Exchange sites must be chosen carefully. Choose an exchange site which provides good visibility in both directions. Exchanges must not impede the normal flow of traffic.

### 1420 チームの交代

#### 1420.1 - 安全性

レーサーと車両の交代は、レースにおいて最も危険な状況の1つであり、以下のセクションで詳しく説明する。レーサーと車両の交代において最も重要なことは、交代が安全に行われることである。レースオフィシャルはレーサー交代を注意深く観察します。レーサーとクルーは、可能な限り、一時停止の場所、緩やかな坂道、丘の頂上など、自然にゆっくり走れる場所で交代することを推奨します。交代場所は慎重に選ばなければならない。双方向に見通しの良い場所を選んでください。交代は、通常の交通の流れを妨げてはならない。

#### 1420.2 – Vehicles

The following are basic vehicle configurations for providing Active Racer Support for Teams:

- One or more Follow Vehicles
- One or more Follow Vehicles and one Shuttle Vehicle

#### 1420.3 - General

The following applies to Racer Exchanges:

RULES 2023 Page 36

#### 1420.2 - 車両

チームのアクティブレーサーサポートを行うための基本的な車両構成は以下の通りです。

- 1台または複数台のフォローカー

- フォローカー1台以上、シャトルカー1台

#### 1420.3 – 全般的な規定

レーサー交代については、以下の通りである。

- **The retiring Racer must overlap wheels with the new Racer.**
- There are two types of Exchanges – Stationary and Rolling. During a Stationary Exchange, the New Racer is stopped and waits until the Retiring Racer has passed before starting. During a Rolling Exchange, the New Racer begins riding and wheel overlap is done with both riders in motion. The Retiring Racer then pulls over and stops.
- Rolling Exchanges are prohibited during Night Time.
- **When more than one Follow Vehicle is used, all Exchanges must be made in front of the Leading Follow Vehicle.**

退場するレーサーは、新レーサーと交代する際、2台の自転車の車輪は重なっていないなければならない。

- 交代の方法は2つある。レーサーが停止している状態での交代と、ローリング交代(レーサーが走りながら交代する)方法と。停止した状態での交代では、新レーサーは停止し、退場するレーサーが到着するまで待つ。退場するレーサーが到着して停止する。(ホイールが重なったことを確認してから新レーサーは)スタートする。ローリング交代では、新レーサーは走行を開始し、両者が動いた状態でホイールオーバーラップ(ホイールが重なること)を行う。(前のレーサーの後輪と後ろのレーサーの前輪がかさなったら)その後、退場するレーサーは自転車を降り停止する。

-夜間ローリングエクスチェンジは禁止とする。

- 複数の車を使用する場合、すべての交代は先頭のフォローカーの前で行わなければならない。

Follow Vehicles may not cross the road centerline during a Racer Exchange.

- If traffic conditions permit, Racers may make a Rolling Exchange at cycling speed and ride side by side for a brief time.
- **If two vehicles are engaged in Active Racer Support, the second vehicle must wait one minute before departing the Exchange Site. This applies to both Day Time and Night Time exchanges.**
- No other Solo Racers or Team Racers may be within 600 feet during a Racer Exchange. This rule is waived during the first 12 hours of the first day.

- レーサーの交代の際、フォローカーは道路のセンターラインを越えてはならない。

- 交通状況が許せば、レーサーはサイクリングスピードでローリング交代を行い、短時間の間、並走することができる。

- 2台の車両がアクティブレーサーサポートに従事している場合、フォローカーが出発してから、2台目の車両は交代場所を離れるまで1分待たなければならない。これは、日中と夜間の両方の交換時に適用されるルールである。

- レーサー交代中は、他のソロレーサーおよびチームレーサーが 600 フィート以内に近づいた時は、交代することはできない。このルールは、初日の最初の12時間は免除される。

- If there is a Solo Racer within 600 feet the Racers and Crew doing the Exchange must yield to the Solo Racer. Either slow down and do the Racer Exchange before coming within 600 feet or pass the Solo Racer and do the Racer Exchange when 600 feet beyond the Solo Racer.
- If there are two Teams within 600 feet of each other, the Team that is doing a Racer Exchange must yield to the Team that is not. Either slow down and do the Racer Exchange before coming within 600 feet or pass the other Team Racer and do the Racer Exchange 600 feet beyond the Team Racer. Support Crews must be aware of Racers approaching and pull off the road.
- No Racer may ride the Race Route in reverse direction at any time.

- 600フィート以内にソロレーサーがいる場合、交代を行うレーサーとクルーはソロレーサーに譲らなければならない。600フィート以内に入る前に減速してレーサー交代を行うか、ソロレーサーを追い越し、ソロレーサーから600フィート離れたところでレーサー交代を行う。

- 600フィート以内に2つのチームがある場合、レーサー交代を行っているチームはそうでないチームに譲らなければならない。減速して600フィート以内に入る前にレーサー交替を行うか、他のチームレーサーを追い越し、そのチームレーサーの600フィート先でレーサー交替を行う。サポートクルーはレーサーの接近に注意し、道路から退避すること。

- レーサーは、いかなる場合もレースルートを逆走してはならない。

- Look for good visibility in both directions – minimum 600 feet in either direction.
- Do not choose an Exchange Site on a curve or bend in the road or near the crest of a hill where visibility may be limited.
- Avoid Exchange Sites on downhill sections as speed may be excessive and visibility

may be poor in relation to speed.

- Avoid an Exchange Site in a No Passing Zone unless there is a wide shoulder or good turnout space.

RULES 2023 Page 37

- 左右の視界が良好であることを確認すること(左右とも最低600フィート)。

- カーブや曲がり角、丘の頂上付近など、視界が悪い場所では交代場所を選ばないこと。

- 下りの速度が早く、速度に比例して視界が悪くなる可能性があるため、下り坂の交代場所は避けてください。

- 追い越し禁止区間では、広い路肩や良好な転回スペースがある場合を除き交代場所を避けてください。

規則 2023 37ページ



- Caution and safety are the rule. A Penalty may be assessed if, in the opinion of a Race Official, procedures are employed which put the Racer, Crew or public at risk.
- There must be sufficient and safe parking space for all Support Vehicles involved in a Racer Exchange.
- All stopped Support Vehicles must be a minimum of 5 feet to the right of the pavement edge or 5 feet to the right of the fog line.

- 細心の注意を払って、安全に留意すること。交代時の振る舞い、手順がレースオフィシャルの見解により、レーサー、クルー、公衆に対して危険であると判断/評価された場合、ペナルティが課される場合がある。

- レーサー交代に関わるすべてのサポートカーには、十分かつ安全な駐車スペースが必要である。

- サポートカーは白線から5フィート以上、(1.5m)またはフォグラインから5フィート以上離れた右側に停止しなければならない。

- A maximum of two Support Vehicles may be parked at an Exchange Site that is on the

shoulder of a road. If a parking lot, across street or other off-road area for parking area is used, more than two Support Vehicles may be present.

- Cross-streets, parking lots, etc. may be used as an Exchange Site. Nevertheless, all Rules for Vehicle parking and wait times must be observed. Do not use private driveways.
- Racer and Vehicle Exchanges are not allowed on the limited access or Interstate highways. Exchanges must be done at the end of exit ramps.
- The Exchange Site must be on the right side of the Race Route.

路肩にある交代場所では、最大2台のサポートカーを駐車することができる。駐車場、または広い空き地のあれば、2台以上のフォローカーを待機させることができる。

- 空き地、駐車場等を交代場所として使用することができる。ただし、車両の駐車および待ち時間に関するすべての規則を遵守しなければならない。私有地の一部である私道は使用しないでください。- レーサーおよび車両の交代は、リミテッドアクセスハイウェイおよびインターステートハイウェイでは禁止されている。交代は出口ランプの端で行わなければならない。(RAAMのコース上には高速道路に近い、交通量が多い区間があるので要注意です。)

- 交代場所は、レースルートの右側で行うこと。(右側通行ですので、反対車線の路肩では交代はできない)

### 1420.5 – Exchange Zones

The Exchange Zone begins 0.5 miles before the Exchange Site and ends 0.5 miles after where the Exchange is complete. The following applies to Exchange Zones:

- In the Exchange Zone only one Follow Vehicle per Team may be in motion at cycling speeds on the roadway at any one time.
- All Support Vehicles stopped and awaiting a Racer Exchange must be stopped from at least one minute before the Exchange occurs until one minute after the Exchange is made.
- All Support Vehicles not directly involved in the Exchange must either be stopped off the roadway or traveling at highway driving speed during a Racer Exchange in the Exchange Zone.
- The Follow Vehicle may not stop in the traffic lane during a Racer Exchange.

### 1420.5 – 交代ゾーン

Exchange Zoneは、Exchange Siteの0.5マイル手前から始まり、Exchangeが完了した交代場所の始まりは0.5マイル手前から0.5マイル先までの間である。交代ゾーンには、次のことが適用される。(実際に交代が行われる場所の前後1.5マイルの範囲内に以下のルールが適用される。この区間を交代ゾーンと定義している)

- 交代ゾーンでは、1チームにつき1台のフォローカーのみが、車道を自転車のスピードで進むことができる。

- 停止してレーサー交替を待つすべてのサポートカーは、少なくとも交替の1分前から交替後1分が経過するまで停止していなければならない。

- 交代に直接関与しないすべてのサポート車両は、交代ゾーンでレーサー交代が行われている間、車道外で停止するか、通常の車の速度で進まなければならない。

- フォローカーは、レーサー交代の間、車線内で停止することを禁止する。

## 1420.6 – Night Time Exchange

The Following applies to Night Time Exchanges:

- All Racers must be within Vehicle headlights.
- All Racers must be stationary during the Exchange – Rolling exchanges are prohibited during Night Time.
- The Exchange must happen within the headlights of the Follow Vehicle.
- The retiring Racer must stop within the headlight of the Support Vehicle picking the Racer up and may not ride back to the vehicle. The Racer must walk the bicycle back along the shoulder, off the traveled portion of the road if backtracking is required.

### 1420.6 - 夜間の交代

夜間交代時のルールは以下の通りです。

- すべてのレーサーは、車両のヘッドライトの照射範囲内にいなければならない。

- すべてのレーサーは、交代の間、停止していなければならない - 夜間のローリング交代は禁止されている。

- 交代はサポートカーのヘッドライトの範囲内で行わなければならない。

- 退場するレーサーは、迎えに来たサポートカーのヘッドライトの範囲内で停止しなければならない、自転車で乗って乗り込む自動車まで移動することはできない。もしも乗り込む自動車に移動する際、逆走せざるを得ない場合は、レーサーは自転車を降りて、自転車を押しながら、路肩にそって自動車まで歩かなければならない。

## 1420.7 - Follow Vehicle Exchange

The following applies to Follow Vehicle Exchanges:

RULES 2023 Page 38



- The retiring Follow Vehicle approaches the Exchange Site and stops off the roadway. The new Follow Vehicle is also parked off the roadway.
- The new Follow Vehicle may enter the roadway only when there is no traffic approaching from behind for one-half mile.
- During Night Time, the Racer must wait for the new Follow Vehicle - the Racer must always be in the Follow Vehicle headlights. The Racer cannot advance during Night Time without the Follow Vehicle immediately (within 30 feet) behind the Racer.
- The retiring Follow Vehicle must wait at least one minute after the new Follow Vehicle has left before leaving.

#### 420.7 -フォローカーの交代

フォローカーの交代については、以下のルールが適用されます。

規則2023号 38ページ

- 退場したフォローカーが交代場所に近づき、車道から離れて(路肩、駐車場など)で停車する。新しいフォローカーも路肩や駐車場で停車して待機している。

- 新しいフォローカーは、後ろ1.5マイルの間、車が接近していない、交通量がない場合に限り、車道へ出ることができる。

- 夜間、待機している新しいレーサーはこれから来るフォローカーが到着するまで待機しなければならない。夜間走行中は、レーサーは常にフォローカーのヘッドライトの照射範囲内にいなければならない。夜間走行中、レーサーのすぐ後ろ(30フィート以内)にフォローカーがいなければ、レーサーは前進できない。

- 後退するフォローカーは、新しいフォローカーが出発した後、少なくとも1分間待つてから出発しなければならない。

### **1420.8 - Rolling Follow Vehicle Exchange:**

The following applies to Rolling Follow Vehicle Exchanges:

- Rolling Follow Vehicle Exchanges are prohibited during Night Time.
- The new Follow Vehicle approaches the retiring Follow Vehicle from behind on the roadway.
- The new Follow Vehicle signals to the retiring Follow Vehicle they are ready.
- The retiring Follow Vehicle will then safely pass the Racer and accelerate to traffic speed or pull safely off the road onto the shoulder.
- The new Follow Vehicle pulls in behind the Racer.
- From the time the new Follow Vehicle is in place to the accelerating or pulling off of the retiring Follow Vehicle, must be no more than 15 seconds. Any more and this would be considered caravanning and a Penalty may be assessed.
- The Racer should be notified of the Vehicle Exchange so the Racer knows why one vehicle is leaving.

NOTE: SAFETY IS MOST CRITICAL DURING EXCHANGES. CAREFUL CONSIDERATION MUST BE GIVEN TO BOTH THE SET-UP AND THE EXCHANGE ITSELF. WHEN RACERS ARE EXCHANGED THERE MUST BE ONLY ONE VEHICLE IN MOTION AT A TIME. THERE CAN BE NO CARAVANNING AND RACERS AND CREW MUST NOT IMPEDE THE NORMAL FLOW OF TRAFFIC. DURING NIGHT TIME, ONLY STATIONARY EXCHANGES ARE ALLOWED AND ALL RACERS MUST BE WITHIN VEHICLE HEADLIGHTS. RACERS CANNOT ADVANCE WITHOUT A FOLLOW VEHICLE IMMEDIATELY BEHIND THE RACER.

-

### **1420.8 - ローリング・フォロワー・カー交代。**

ローリング・フォロワー・カーの交代には、以下のルールが適用される。

- (走行しながらの)ローリング・フォロワー交代は、夜間は禁止されている。
- 新しいフォロワーカーは、車道で退場するフォロワーカーに後方から接近する。
- 新しいフォロワーカーは、退場するフォロワーカーに対して準備ができたことを知らせる。



- 退場するフォローカーは安全に新フォローカーを追い越し、道路の制限速度以内のスピードまで加速して離れるか、路肩に停止して安全に退避する。

- 新しいフォローカーはこれから交代する新しいレーサーの後方で停止する。退場するフォローカーが追い越して先行してから、もしくは路肩に停車した後、新しいフォローカーは新しいレーサーのサポートを開始する。(日中だからリープログを始める。)

- 退場するフォローカーは、新しいフォローカーが待機している場所に到着したら、15秒以内に加速して、離れる、もしくは路肩に停止しなければならない。それ以上の時間がかかった場合、キャラバン行為とみなされ、ペナルティが課せられる場合がある。

- フォローカーが交代する際、レーサーに知らせること。フォローカーが退場する理由をレーサーに知らせること。

注: 交代中は安全な場所と交代方法に留意することが最も重要である。交代時の手順と交代場所の選定には慎重な判断が求められる。レーサーを交代する場合、一度に動くのは1台だけでなければならない。また、レーサーとクルーは通常の交通の流れを妨げてはならない。夜間は停止した状態での交代のみとし、すべてのレーサーはフォローカーのヘッドライトの照射範囲内にいなければならない。レーサーのすぐ後ろにフォローカーがない場合、レーサーは前進することができません。